

Empiezo a leer  
y escribir  
en mi lengua.  
Mazahua

Ri puju ra zopju  
ñeje ra opju nziga  
injñaa, jñatrjo

# Índice



Otr'ɥ xørɥ

Lección inicial ..... 5

Xørɥ naja

Lección 1 ..... 10

Xørɥ yeje

Lección 2 ..... 39

Xørɥ jñii

Lección 3 ..... 63

Xørɥ nziyo

Lección 4 ..... 66

Xørɥ ts'ich'a

Lección 5 ..... 74

Xørɥ ñanto

Lección 6 ..... 80



<b>Xørɯ yench'o</b> <b>Lección 7</b> .....	<b>85</b>
<b>Xørɯ jñincho</b> <b>Lección 8</b> .....	<b>90</b>
<b>Xørɯ nzincho</b> <b>Lección 9</b> .....	<b>95</b>
<b>Xørɯ dyech'a</b> <b>Lección 10</b> .....	<b>99</b>
<b>Xørɯ dyech' a naja</b> <b>Lección 11</b> .....	<b>102</b>
<b>Xørɯ dyech'a yeje</b> <b>Lección 12</b> .....	<b>109</b>
<b>Xørɯ dyech'a jñii</b> <b>Lección 13</b> .....	<b>115</b>

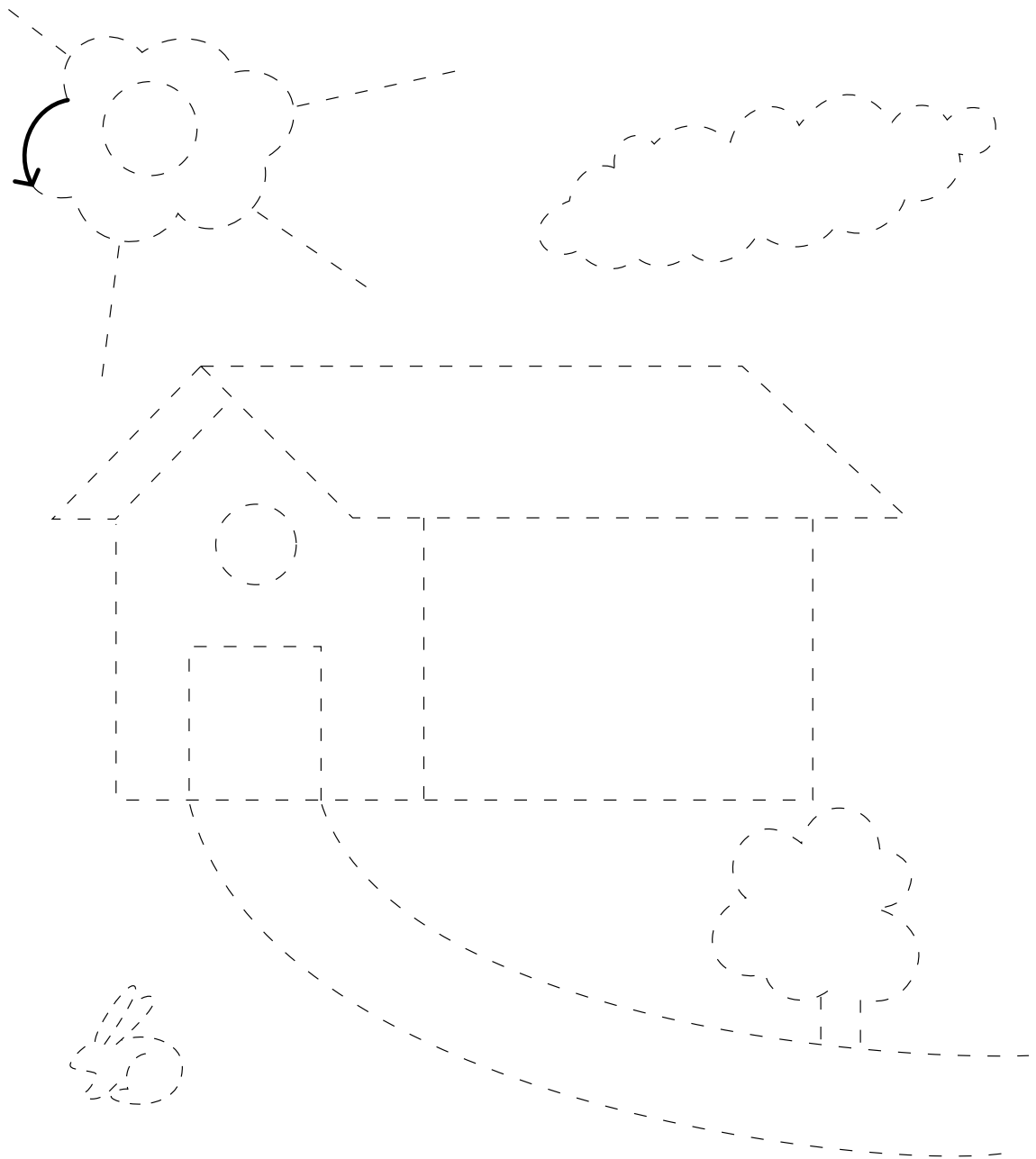




# Otr'ı xorı

## Lección inicial

- Møjə ra tēpiji yp ñ'iji.
- Sigamos los caminos.





- Møjø ra xəkəji yo kuatr'ɯba.
- Vamos a copiar los trazos.

C C C

c c c

n n n

u u u

- Mojo ra xakaji yo kuatr'üba.
- Vamos a copiar los trazos.





▪ Møjø ra xəkøji yo kuatr'uba.

▪ Vamos a copiar los trazos.

o o o

o o o

u u u

n n n

n n n

c c c



## Vocabulario de la Lección inicial

Región sur	Región norte	Significado
Ch'opjɯ, tr'opjɯ dinero	Ch'opjɯ, t'opɯ	Dinero, letra, escritura, pintura
Kuatr'ɯba	Kuat'ɯba	Lo que está pintado, lo que está escrito aquí
Ne	Nu, ru	El, la
Ni chjunzo	Ni chjuzɯgo, chjunzɯkjø, na nauzgo	Me llamo
Opjɯ: escribe, pinta	Yaxɯ	Labra, carpintero
Otr'ɯ	Ot'ɯ	Primero, inicio, principio
Tsjææ	Kjææ	Año
Xiskuama	Xiskømɯ, jøb'i	Papel, documento, libro
Xøɾɯ	Sjøɾɯ	Lectura, estudio, lección
Yaxɯ: traza, escribe, letra	Opjɯ dyopjɯ	Traza, pinta, escribe
Zana	Zanɯ	Luna, mes



# Xorɥ naja

## Lección 1



- Møjø ra xorɥji ye jñãa.
- Leamos las palabras.

i

zii

ixi

ximi

mixi



- Møjø ra sətɯji yo jña ko nu ts'iyaxu **i**.
- Completamos las palabras con la letra **i**.

m i x i

       x       

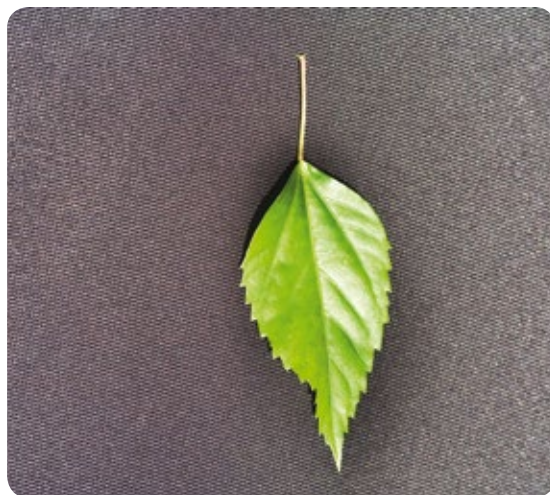
**i**

x              

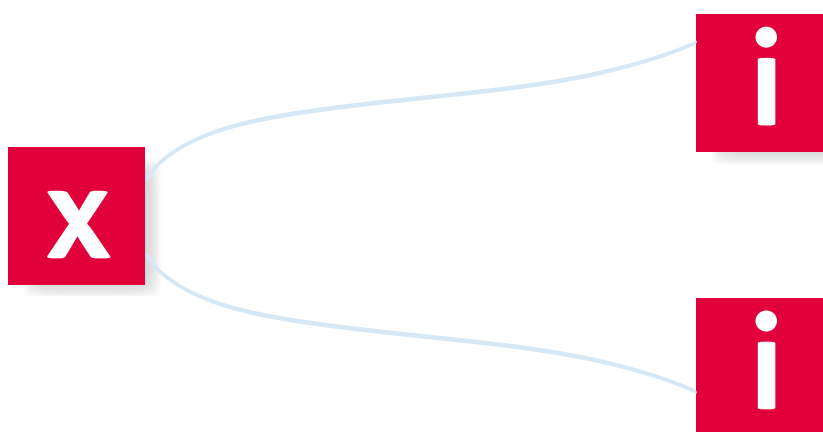
x        m



- Jñanrra yo jmicha ya ri jñusb'u in chjuu nziga d'aja kja nu yaxu k'a b'ub'u a jomu.
- Observa las imagenes y sobre la línea inferior escribe el nombre de cada una.



- Mojo ra chakaji ye ts'iyaxu yo kuatr'uba nrro ra opjuji jña.
- Unamos las letras para formar palabras y escribamos sobre las líneas.



i x i

---



---



---



---



---



---



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxu **x**.
- Completemos las palabras con la letra **x**.

i \_\_\_\_ i

\_\_\_\_ imi



mi \_\_\_\_ i

\_\_\_\_ ii

\_\_\_\_ ita

- Møjø ra xøruji ñe ra søtuji ye jña.
- Leamos y completemos las palabras.

ximi

xi \_\_\_\_ i

mixi

\_\_\_\_ i \_\_\_\_ i



xama

xa \_\_\_\_ a

mixa

\_\_\_\_ ixa

mimi

\_\_\_\_ i \_\_\_\_ i

- Møjø ra xørɯji ñe ra xəkəji jña.
- Leamos y copiemos las palabras.

ixi \_\_\_\_\_

ii \_\_\_\_\_

mixi \_\_\_\_\_

mixa \_\_\_\_\_



1

**Nunu ngeje b'ezhe naja.**  
**Éste es el número uno.**

- Møjø rakjaji yo b'epji k'a xiskuama b'ezje, 8, 9 ñe 10.
- Hagamos los ejercicios de las páginas 8, 9 y 10 del Libro del adulto.



- Møjø ra xørɯji.
- Leamos.



na xita

mixa

tata

mama

a

nana

tita

nita



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxu **a**.
- Completemos las palabras con la letra **a**.

nitaa

t \_\_\_\_ t \_\_\_\_

tit \_\_\_\_

mix \_\_\_\_

**a**

n \_\_\_\_ n \_\_\_\_

xit \_\_\_\_

mex \_\_\_\_

mixi

- Møjø ra sətɯji yo jñaä ko yo ts' iyaxɯ **t** ñe **n**.
- Completemos las palabras con la letra **t** y **n**.

\_\_\_\_ a

\_\_\_\_ i \_\_\_\_ a

\_\_\_\_ a \_\_\_\_ a



xama

xi \_\_\_\_ a



\_\_\_\_ a \_\_\_\_ a

\_\_\_\_ i \_\_\_\_ a

xi \_\_\_\_ o

- Jñanrra yo jmicha ya ri jñusb'u in chjuu nziga d'aja kja nu yaxu k'a b'ub'u a jomu.
- observa las imagenes y sobre la línea escribe el nombre de cada una.



---



---



---

- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko yo ts' iyaxɯ **m, n, x, t**.
- Completemos las palabras con la letra **m, n, x, t**.



mixi

\_\_\_ i \_\_\_ a

\_\_\_ i \_\_\_ a

\_\_\_ o \_\_\_ a

\_\_\_ i \_\_\_ i

\_\_\_ aa

\_\_\_ a \_\_\_ a

\_\_\_ a \_\_\_ a

\_\_\_ i \_\_\_ o

\_\_\_ i \_\_\_ a



- Møjø ra xørɯji yo jñaa.
- Leamos las frases.

na nana  
na tita  
na xita  
na mixi  
na xito



1

- Møjø ra kjaji yo b'epji k'a Inxiskuama nu tr'ante b'ezche 11, 12 ñe 13.
- Hagamos los ejercicios de las páginas 11, 12 y 13 del Libro del adulto.

- Møjø ra xørüji yo jñaa.
- Leamos las palabras.



na axoxi

xito

mota

nojo

lota

lojo

oo





- Møjø ra sətɯji yo jña ko nu ts'iyaxɯ o.
- Completemos las palabras con la letra o.



l \_\_\_\_ j \_\_\_\_

n \_\_\_\_ j \_\_\_\_

m \_\_\_\_ ta

xit \_\_\_\_

T \_\_\_\_ ma

- Jñanrra yo jmicha ya ri opju in chjuu nziga d'aja kja nu yaxu nu b'ub'u a n'angaru.
- Observa las imágenes y sobre la línea escribe el nombre de cada una.




---




---




---

- Chakə xi dyaja jñaa kjanu ri opju k'a xiskuama.
- Arma otras palabras y escríbelas en tu cuaderno.



- Møjø ra sətũji yo jñaa ko nu ts'iyaxu o.
- **Completemos las palabras con la letra o.**

xito

xit \_\_\_\_\_

axoxi

ax \_\_\_\_\_ xi

lojo

l \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_

nojo

n \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_

- Møjø ra xørũji ñe ra xəkəji yo jñaa.
- **Leamos y copiemos las palabras.**

Toma

\_\_\_\_\_

mota

\_\_\_\_\_

ximo

\_\_\_\_\_

neme

\_\_\_\_\_

- Møjø ra kjaji yo b'əpji k'a Inxiskuama nu tr'ante b'ezhe 14, 15 ñe 16.
- **Hagamos los ejercicios de las páginas 14, 15 y 16 del Libro del adulto.**

- Møjø ra xørüji.
- Leamos.



ne lele



ne male



na mexa



na neme



- Mojo ra sɔtuji yo jña ko nu ts'iyaxu **e**.
- Completeemos las palabras con la letra **e**.



n \_\_\_\_ m \_\_\_\_

m \_\_\_\_ x \_\_\_\_

mal \_\_\_\_

lima

t \_\_\_\_

l \_\_\_\_

- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko nu ts'iyaxɯ l.
- Completemos las palabras con la letra l.

\_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ e

\_\_\_\_\_ ota



\_\_\_\_\_ ojo

\_\_\_\_\_ ima

ma \_\_\_\_\_ e

- Jñanrra yo jmicha ya ri opju in chjuu nziga d'aja kja nu yaxu nu b'ub'u a n'angaru.
- observa las imagenes y sobre la línea escribe el nombre de cada una.



---



---



---

- Chokə xi dyaja jñaa ñe opju k'a xiskuama.
- Arma otras palabras y escríbelas en tu cuaderno.



- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko yo ts'iyaxɯ l ñe e.
- Completemos las palabras con las letras *I* y *e*.

lele \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ e

male ma \_\_\_\_\_

lima \_\_\_\_\_ ima

lota \_\_\_\_\_ ota

- Møjø ra xørɯji na jens'e yo jñāa.
- Leamos en voz alta las palabras.

ne male  
na mexe  
ne mexa

- Møjø ra kjaji yo b'ɛpji k'a Inxiskuama nu tr'ante b'ezhe 17, 18 ñe 19.
- Hagamos los ejercicios de las páginas 17, 18 y 19 del Libro del adulto.

- Møjø ra xørøji.
- Leamos.



nu muxa

nu lulu  
nu muxa  
nu muu  
nu tuxkulu

nu ximu  
nu suu  
nu xamu  
E Linu

- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko nu ts'iyaxu **u**.
- Completemos las palabras con la letra **u**.



l \_\_\_\_ l \_\_\_\_

m \_\_\_\_ xa

xim \_\_\_\_

m \_\_\_\_ \_\_\_\_

lim \_\_\_\_

n \_\_\_\_ n \_\_\_\_



- Jñanrra yo jmicha ya ri opju in chjuu nziga d'aja kja nu yaxu nu b'ub'u a n'angaru.
- observa las imagenes y sobre la línea de al lado escribe el nombre de cada una.



---



---



---

- Møjø ra kjaji yo b'epji k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante dyote naja.
- Hagamos los ejercicios de la página 20 del Libro del adulto.

- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko nu ts'iyaxu **u**.
- **Completemos las palabras con la letra u.**

nu muxa      n \_\_\_\_ m \_\_\_\_ xa

nu lulu      n \_\_\_\_ l \_\_\_\_ l \_\_\_\_

nu tuxkulɯ      n \_\_\_\_ t \_\_\_\_ xk \_\_\_\_ l \_\_\_\_

- Møjø ra xørɯji na jens'e.
- **Leamos en voz alta.**

nu ximu  
nu suu  
nu lulu  
na muu

- Møjø ra kjaji yo b'ɛpji yo kjaa k'a b'ezhe  
Inxiskuama nu tr'ante dyote naja.
- **Hagamos los ejercicios de la página 21 del Libro del adulto.**



- Møjø ra xørɯji na jens'e.
- Leamos en voz alta.

E Irma	E Óscar	E Xuba	Ne Mina
Ne Ana	E Úrsula	E Toma	Ne Lena

i, a, o, e, u  
I, A, O, E, U

x, t, m, n, l  
X, T, M, N, L

- Møjø ra juajnuji ye nrrayaxu kjanu ra sɔtuji yo jñaa.
- Escojamos las letras mayúsculas, luego completemos las palabras.

i, a, o, e, u  
I, A, O, E, U

x, t, m, n, l  
X, T, M, N, L

\_\_\_\_\_ na

\_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ ena

\_\_\_\_\_ ito

\_\_\_\_\_ rsula

- Møjø ra kjaji yo bépji k'a b'ezhe Inxiskuama nutr'ante dyote ts'icha.
- Hagamos los ejercicios de la página 25 del Libro del adulto.

## Vocabulario de la Lección 1

Región sur	Región Norte	Significado
B'əpji	B'əpji, b'əfi	Trabajo
D'aja, d'a	Naja	Un, uno, una
I	Ii, i'i	Chile
Jamuu	Xamuu	Chayote
Kjanu	Mbokja, ngek'ua	Luego, después
Lojo	Nojo, d'ojo	Bellota, roble
Lota	Loda, lota	Ruda
Mbaro	Mbaro	Atlacomulco
Mbaro: mariposa, paloma	Mbaru	Pato
Møjø, mø	Møjø, mø	Vamos
Mota, monzhunʉ	Mota, monzhunʉ	Cuerno
Nana: mamá	Nana	Señora, mamá
Ndojo, nrrojo	Ndaro, dyaa	Roca, piedra
Nita	Male ndana, nzhana	Anciana, abuela





## Vocabulario de la Lección 1

Región sur	Región Norte	Significado
Nuna	Nunu	Este, es
Nojo, noo	Nojo	Grande
Nrrayaxu	Ndayaxu	Letra mayúscula
Ñeje, ñe	Neje, ne	Y
Ra sɔtɔji	Ra kot'ɔji, ra nichiji	Completemos, encerremos
Tata: papá	Tata	Señor
Tenxe	Texe, tenxi	Todo
Tɛpiji	Tɛpiji, cheñeji	Siguen
Tita: abuelo	Pale, xita, chaa	Anciano, abuelo, viejo
Ts'imbane	Lele	Bebé
Xama	Xama, xajmu	Comezón
Ximu	Ximuu	Cáscara y hoja de calabaza
Xepje: cosecha	Xepje	Cosecha, mariposa
Xutr'i	Xut'i	Hija, muchacha, niña
Ye	Yo	Los, las



## Xoruj yeje Lección 2

- Møjø ra xoruji yo jñaa.
- Leamos las frases.



Nu muxa na nuxu.

nu suu  
na nuu  
ne muu

na suu  
na nugu  
na muu

- Møjø ra xoruji k'a b'ezhe Inxiskuama nutr'ante dyote jñincho.
- Leamos la página 29 del Libro del adulto.



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxu **u**.
- Completemos las palabras con la letra **u**.

num \_\_\_\_\_

n \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_



m \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_

m \_\_\_\_\_

n \_\_\_\_\_

- Møjø ra sətɯji yo jñaa k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante dyote yencho.
- Completemos las palabras de la página 27 del Libro del adulto.

- Ra chakaji yo dyaxu yo b'ub'u kja nu ts'ijuaru nu b'ub'u a xoñiji, ya ro opjuji yo jña'a k'o ra atr'aji kja nu yaxu.
- Unamos las letras que aparecen en la parte superior y, sobre las líneas, escribamos las palabras que formemos.

ψ

m

t

n

x

nuxu

---

---

---

- [illegible]

- Møjø ra xørɯji yo jñãa.
- Leamos las frases y oraciones.



Naja mɔxɔ na nojo.

naja muxa

na nrrana

ne nana xaja

ne mɔxɔ

ne nrrɔjna

ne mɔxɔ mɔja

- Møjø ra xørɯji k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dyech'a naja.
- Leamos la página 31 del Libro del adulto.



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxu ø.
- Completemos las palabras con la letra ø.

m \_\_\_\_ x \_\_\_\_

m \_\_\_\_ j \_\_\_\_



nrr \_\_\_\_ jn \_\_\_\_

s \_\_\_\_ j \_\_\_\_

n \_\_\_\_ r \_\_\_\_

- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko yo ts'iyaxɯ **j** ñe **jn**.
- Completemos las palabras con las letras **j** y **jn**.

**j**

no \_\_\_\_ o

ɔ \_\_\_\_ ɔ

ɯ \_\_\_\_ mɯ

**jn**

nrrɔ \_\_\_\_ ɔ

lo \_\_\_\_ o

- Møjø ra sətɯji yo jñāa k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dyɛch'a.
- Completemos las palabras de la página 30 del Libro del adulto.





- Ra chakaji yo dyaxu yo b'ub'u kja nu ts'ijuaru nu b'ub'u a xoñiji, ya ro opjuji yo jñaa k'o ra atr'aji kja nu yaxu.
- Unamos las letras que aparecen en la parte superior y escribamos sobre las líneas las palabras que formemos.

ø

jñ

j

m

a

x

---

largo

---

contento

---

guajolote

---

uno

- 
- This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



- Møjø ra xøruji yo jñaa.
- Leamos las frases y oraciones.

Na mæxa ne maja.  
Nja nrrajna na nojo.  
E Ana saja.  
Naja muxa na maja.

- Mójo ra søtuji yo jñaa.
- Completemos las frases y oraciones.

Na mæxa \_\_\_\_\_.

E Ana \_\_\_\_\_.

Naja \_\_\_\_\_ na maja.

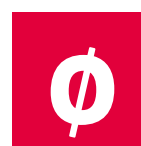
- Møjø ra xørüji yo jñaa.
- Leamos las frases.



Na no**jo** ne m**ø**r**ø**.

na no**jo**  
ne lo**jo**  
nu m**oo**  
na **oo**

ne j**ø**mü  
na x**ø**j**ø**  
na m**ø**ne  
ne **øø**



- Møjø ra xørüji k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dyech'a nziyo.
- Leamos la página 34 del Libro del adulto.



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxɯ ø.
- Completemos las palabras con la letra ø.

na x\_\_\_\_nɯ

naja x\_\_\_\_j\_\_\_\_



ne m\_\_\_\_ne

nu \_\_\_\_

ne j\_\_\_\_mɯ

- Ra chakaji yo dyaxu yo b'ub'u kja nu ts'ijuaru nu b'ub'u a xoñiji, ya ro opjuji yo jña'a k'o ra atr'aji kja nu yaxu.
- Unamos las letras que aparecen en la parte superior y escribamos sobre las líneas, las palabras que formes.

j

ø

x

m

u

uñas

tierra

noche

pulga

- Møjø ra xøruji ñe ra xøkaki yo jña'a k'o kuatr'u k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dy'ech'a yeje.
- Leamos y copiemos las palabras de la página 32 del Libro del adulto.



- Møjø ra sətɯji yo jña ko ts'iyaxu o ñe ø ñe ra xørɯji.
- Completemos las frases con las letras o y ø y leamos.



na l \_\_\_\_ j \_\_\_\_

ne x \_\_\_\_ mu

ne x \_\_\_\_ \_\_\_\_

naja m \_\_\_\_ r \_\_\_\_

na n \_\_\_\_ j \_\_\_\_

nu x \_\_\_\_ j \_\_\_\_

nu m \_\_\_\_ \_\_\_\_

ra m \_\_\_\_ j \_\_\_\_

na p \_\_\_\_ \_\_\_\_

ne p \_\_\_\_ j \_\_\_\_

- Møjø ra kjaji yo b'epji k'o kjaa k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dyech'a jñii.
- Hagamos los ejercicios de la página 33 del Libro del adulto.



2

Nuk'a ngeje na b'ezhe yeje.  
Éste es el número dos.





- Møjø ra xørɯji.
- Leamos.



E Lipe pɛpji

Ne pale pɛpji.

E Ana pøø mape.

E pjele pɛje mexe.

Ne mɛje peje nrreje.

- Møjø ra xørɯji yo jñaa k'o kuatr'ɯ k'a b'ezhe  
Inxiskuama nu tr'ante jñii dyech'a yencho.
- Leamos las palabras que están en la página 37  
del Libro del adulto.

- Møjø ra sətɯji yo jñaä ko nu ts'iyaxu €.
- Completemos las palabras con la letra €.

\_\_\_\_\_

p \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_



m \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_

p \_\_\_\_\_ pji

x \_\_\_\_\_ pi



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxɯ **p**.
- Completemos las palabras con la letra **p**.

E Li \_\_\_\_ e on \_\_\_\_ ɯ.

E Mina xøn \_\_\_\_ ɯ.

**p**

Na xə \_\_\_\_ i muxa.

Na \_\_\_\_ axa na maja.

E Pala \_\_\_\_ axɯ.

- Mojo ra sɔtuji yo jña ko nu ts'iyaxu **pj**.
- Completemos las palabras con la letra **pj**.

**pj**

Ne pɛ \_\_\_\_\_ i

Ne \_\_\_\_\_ ɔru

Ne \_\_\_\_\_ ɛchi

Na o \_\_\_\_\_ u

Ne xe \_\_\_\_\_ e

Ne xi \_\_\_\_\_ i

- Mojo ra sɔtuji yo jña k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dyɛch'a ñanto.
- Completemos las palabras de la página 37 del Libro del adulto.

- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko nu ts'iyaxɯ €.
- Completemos las palabras con la letra €.



E Lupe p\_\_\_\_pji.  
na peje ne m\_\_\_\_j\_\_\_\_.  
S\_\_\_\_pi nu muxa.  
P\_\_\_\_j\_\_\_\_ yeje ixi.

# Yeje lulu. Dos frutas.



- Møjø ra xørüji yo jñaa k'o kuatr'üba.
- Leamos las oraciones.

Ne mixi uëë.  
Ne tata pëpji.  
Ne Ema pöö ixi.



- Mojo ra xakaji yo jñaa kuar'u b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante jñii dyech'a ts' ich'a.
- Copiemos y leamos las palabras que están en la página 35 del Libro del adulto.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Vocabulario de la Lección 2

Región sur	Región norte	Significado
Ätr'ə	Jokʷ, kjaa, ət'ə	Hace, cura, levanta una cerca
Møgʷ	Møbʷ	Se enchueca
Mørø	Mørø	Mosquito, bizco
Nana	Nʷ ʷ	Mamá
Nrrə: tarde, ayer	Nzhəə, mi nzhəə	Tarde, atardecer, ayer
Nrrajmø	Ndajmø	Carpa
Nrrajna, nzhajna	Ndāna, nzajna	Flor, florece
Nrrøjø	Ndønjø	Ganador, cantor
Nrrøø	Ndøø, chøø	Ojo
Nʷgʷ	Nʷʷ	Cae
Nzhøø	Ndøø	Ojo, semilla
Nzincho	Nzincho, ngincho	Nueve
Ø	Øø	Pulga
Pərə	Pənru, pərʷ	Conoce, sabe





## Vocabulario de la Lección 2

Región sur	Región norte	Significado
Pjurɯ	Furɯ, pjurɯ	Inicia, empieza, comienza
Pøjø: vamos	Pøjø, møjø	Maleta, vamos
Satr'a	Sat'a, səjə	Llega
Sidyi	Sis'i, zis'i, zidyi	Lleva
Trjedyi	Tjedyi, chjedyi	Cuchillo
Trjəzi	Tjəzi	Serrote, serrucho
Trjønjø	Tjønjø, ndøjø	Canción, canto, cantor
Tujmɯ	Tumɯ, tujmɯ	Saca, siembra
Tunɯ	Tuns'ɯ	Lleva
Uəə	Bəə	Llora
ʊgɯ	ʊbɯ	Esconde
Zɯɯ, sɯɯ	Zɯɯ, sɯɯ	Mascar caña



## Xorɥ jñii

### Lección 3

- Møjø ra xorɥji na jens'e yo jñaa.
- Leamos en voz alta las oraciones.



E Xuba inji.

Ne Xuba enje.

Ne taa ne ixi.

Ne ixi na oo.

Ne e ɥjmɥ na xii.

# 3

Nuna ngeje ne b'ezhe jñii.  
Éste es el número tres.



- Møjø ra xøruji ñe ra xøkøji yo jñaa ko kuatr'ɥ  
b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante nziyo dyech'a jñii.
- Leamos y copiemos las frases que están en la  
página 44 del Libro del adulto.

---

---

---

---

- Møjø ra opjuji yo ts'ijñaa kjo ra xitsiji ko yo ts'iyaxɥ  
a, e, i, u.
- Escribamos dictados de otras frases usando  
palabras con las vocales a, e, i, o, u.

---

---

---

---

- Mojo ra kjaji yo b'epji k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante nziyo dyech'a, nziyo dyech'a naja ñe nziyo dyech'a yeje.
- Hagamos los ejercicios de las páginas 40, 41 y 42 del Libro del adulto.

### Vocabulario de la Lección 3

Región sur	Región norte	Significado
Chjuu, trjuu	Tjuu	Nombre
Nrree	Ndee, chee	Frente
Nrreje, nzheje	Ndeje, nzheje	Agua, mollera, remolino de la cabeza
Nrruu	Nduu, tuu	Muere
Trææ	Taa	Se madura, se cuece
Tr'inji, tr'iji	T'inji	Sueño



- Møjø ra xorɔji.
- Leamos.

Jñii muxa kaa **dy**oxɔ.

Xo **jñii dy**ee ñe **jñincho** xipe**dy**e mi  
kaa **dy**oxɔ.

Tres elotes están agusanados. También  
tres cañas y ocho guayabas estaban  
agusanadas.



- Møjø ra kotr'ɯji yo ts'iyaxɯ **jñ** ñe **dy** k'a yo jñaa k'o kuatrɯ a nrrɯb'ɯ.
- Encerremos las consonantes **jñ** y **dy** de las palabras que están abajo.

jñiñi	jñonɯ	xedyi	dyee
jñaa	jñincho	dyee	xipedyi
jñeje	jñanrra	dyoxɯ	dyaxɯ

- Møjora xorɯji ñe ra xaka yo jñaa k'o kuatr'ɯ k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante nziyo dyech'a ñanto ñe nziyo dyech'a yencho.
- Leamos y copiemos las palabras que están en las páginas 46 y 47 del Libro del adulto.

jñ

dy

- Ko yo dyaxu yo jñets'e a xoñiji ra jmutuji ya ro atr'aji yo chjuu jñatrjo, nujio b'ub'u nujuø.
- Con las letras que aparecen en la parte superior armemos y construyamos los nombres en mazahua de las cosas que están escritas aquí.

pueblo

tortilla

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- Møjø ra sətɯji yo jñāa ko yo ts'iyaxɯ **jñ** ñe **dy**.
- Completamos las oraciones con las consonantes: **jñ** y **jy**.

Yo \_\_\_\_\_ iñi na  
nojo.

Los pueblos son  
grandes.

Yo \_\_\_\_\_ incho  
ngøni.

Los ocho pollos.

E Lipe pøø  
pø \_\_\_\_\_ i.

Felipe vende  
tejocotes.

- Møjø ra sətɯji yo jñāa k'o kuaɾ'ɯ k'a b'ezhe  
Inxiskuama nu tr'ante nziyo dyɛch'a ts'ich'a.
- Completamos las palabras que están en la  
página 45 del Libro del adulto.





- Møjø ra xørɯji yo jñaa.
- Leamos la oración.

**E Lipe tømɯ dyech'a jñii mæxə**

- Møjø xəkəji nu jñaa kjanu ra xørɯji.
- Copiemos la oración, luego leamos.

**E Lipe**

---

- Møjø ra opjɯji yo jñaa ko nuyo jñaa kuatr'ɯba.
- Escribamos frases u oraciones con estas palabras.

**dyoxɯ**

**jñiñi**

**xedyi**

**jñeje**

Ne dyoxu na nojo \_\_\_\_\_.

Ne jñiñi \_\_\_\_\_.

Ne \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_.

- Møjø ra xørɯji na jensé.
- Leamos en voz alta.

E Lipe o **nd**ømu naja **nrr**ajna.

Nuk'a chømu a Mbaro e Lipe o ndømu na jñii nrrajna, o ñ'ench'e a jømu nrro o xich'pi nrreje.

- Møjø ra xørɯji yo jñaa ñe ra kot'ɯji yo ts'iyaxɯ **nd** ñe **nrr**.
- Leamos las palabras y encerremos las consonantes: **nd** y **nrr**.

**nd**

o ndømu  
ndajna  
ndeje  
ndora  
ndojo

**nrr**

o nrrømu  
nrrajna  
nrrora  
nrrora  
nrrojo



- Møjø ra juajnuji yo jñaa kjanu ra søtuji yo jñaa.
- Completemos las oraciones escogiendo entre estas palabras.

nrromu

nrreje

nrrojo

ndora

E toma sii \_\_\_\_\_.

E Mina saa \_\_\_\_\_.

Na \_\_\_\_\_ na nojo.

Ne male o \_\_\_\_\_ muxa.

E lisa tunu \_\_\_\_\_.

## Vocabulario de la Lección 4

Región sur	Región norte	Significado
Ga kjaba	Akjaba	Así
Jñatrjo	Jñatjo	Lengua mazahua
Nrrojo, nzhojo	Ndojo, ndaro	Piedra
Nrrɯb'ɯ	Ndɯb'ɯ	Abajo
Nujyo	Nuyo	Esos(as), aquellos(as)
Nziyo	Nziyo, nziyejo, ngiyojo	Cuatro
Satr'aji	Sat'aji	Llegan
Sichi	Xich'p'i	Riega, echa agua
Xapɛdye	Xipɛdye	Guayaba



▪ Møjø ra xoruji na jens'e.

▪ Leamos en voz alta.

Nuk'a xñijomu **yo** mædye togu **ye** ngundo.  
**Nu** jomu **ne** mædye na tujmuji **yo** nrrajna.  
 muxa, axoxi **ne** ixi.

▪ Møjø ra kotr'uji yo ts'iyaxu ng ye jña k'o kuatr'u a  
 nrrub'u.

▪ Encerremos la consonante **ng** de las palabras  
 que están abajo.

**ng**

ngmu  
**casa**  
 ngomu  
**nube**  
 ndongo  
**domingo**

ngøñi  
**gallina**  
 angeze  
**él, ella**  
 ngøjø  
**tonto**

ngeje  
**es**  
 ngunza  
**casa de**  
**madera**  
 ngundyo  
**perrera**

ngicha  
**mestizo**  
 ngalo  
**carnero**  
 ngundo  
**granizo**

- Ko nu dyaxu ng dyatr'a in chjuu jñatrjo yo jñaa k'a b'ub'u nujua.
- Con la consonante **ng** arma y construye los nombres en mazahua de las cosas que están escritas aquí.




---




---




---



- Møjø ra opjuji yo jñaa ko nuyo jñaa kuatr'uba.
- Escribamos frases y oraciones con estas palabras.

ngøjø

ngunʉ

ye

ngøñi

ne

nu

yo

Ye ngøñi siiji nrreje

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- Møjø ra sətɯji yo jña ko: **ne nu, e ñe yo, ye.**
- **Completemos las oraciones con los artículos ne nu, e ñe yo, ye.**

\_\_\_\_\_ ngumɯ na nojo

\_\_\_\_\_ Lipe saa yeje nrrora

\_\_\_\_\_ tita siiji jnɔnu

Ká \_\_\_\_\_ ndenda pøoji dyech'a  
pøraxi

E Loña a mbøø \_\_\_\_\_ jñincho muu

- Møjø ra kjaji yo b'ɛpji kjaa k'a b'ezhe  
Inxiskuama nutr'ante nziyo dyech'a jñincho.
- **Hagamos los ejercicios de la página 48 del Libro del adulto.**



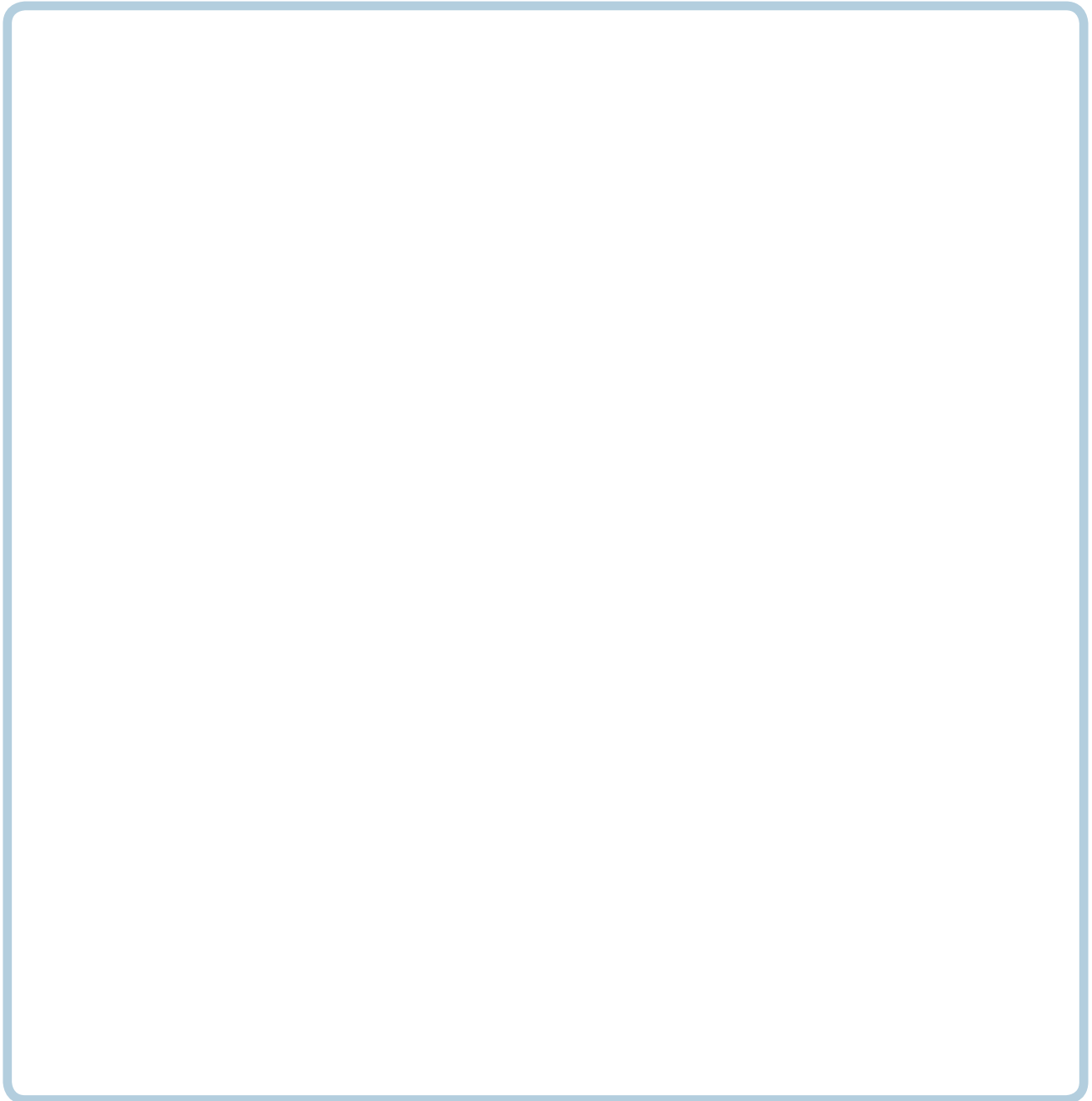
- [illegible]

## Vocabulario de la Lección 5

Región sur	Región norte	Significado
Dyatr'a	Dyat'a	Haga, cure
Jango, nzii: algunos (as)	Janzii	Cuánto cuesta, cuántos son
Jñangistia	Jñangicha	Lengua castellana
Na zezhi fuerte	Na jens'e	En voz alta, fuerte
Ndora, nzora, nzhora	Nrrora	Durazno
Ngistia, b'ota	Ngicha	Mestizo
Ngomu	Ngujo	Nube
Ngunrro	Ngundo	Granizo
Nrrenrra	Ndenda	Tienda
Nukja	Nuk'a	En el, en la, donde
Nzakja	Nzkaja nzikja	Como
Ts'ich'a	Ts'ich'a, kich'a	Cinco
Ye	Yo	Los, las



- Møjø ra opjuji nu chømu a Jyapju.
- Dibujemos la plaza de Ixtlahuaca.



- Møjø ra xørɯji.
- Leamos.

Nu **ch**ømɯ a **Jy**apjɯ na nojo.  
Ne nonixi jaa chømɯ.  
E Chanu jyasma paa a chømɯ.  
Na jyɯɯ ye nrrora mamɯ e Cheto.  
E linu chømɯ dyote chareje.  
E Mina pjexi kjaa nguerra.

- Møjø ra xørɯji ñe ra kjaji yo b'epji k'a b'ezhe xiskuama ts'ich'a dyexh'a jñii.
- Leamos y hagamos los ejercicios de la página 53 del Libro del adulto.



- Møjø ra sətɯji yo jñaa ko yo ts'iyaxɯ: **ch** ne **jy**,  
kjanu ra xørɯji.
- Completemos las palabras con las letras: **ch**, **jy**,  
luego copiemos y leamos.

ch

\_\_\_\_\_

eto

\_\_\_\_\_

unɯ

\_\_\_\_\_

omɯ

ji \_\_\_\_\_

i

jy

\_\_\_\_\_

arɯ

\_\_\_\_\_

asma

\_\_\_\_\_

ɯɯ

\_\_\_\_\_

oo

- Møjø ea kjaji yo b'epji k'a b'ezhe Inxiskuama  
nutr'ante ts'ich'a dyech'a nziyo ñe ts'ich'a  
dyech'a ts'ich'a.
- Hagamos los ejercicios de las páginas 54 y 55 del  
Libro del adulto.

- Ko yo dyaxu **ch** ñeje **jn** chutr'pu ya ri dyatr'a yo chjuu jñatrjo yo jñaa k'o kisi nujua.
- Con las consonantes **ch** y **jn** arma y construye los nombres en mazahua de las imágenes que aparecen aquí.



- Møjø ra opjuji ko yo dyaja jñaa k'o kuatr'ɥ a xo'ñiji ñe ra pɯnbɯji k'a jñangistia.
- Escribamos oraciones usando las palabras que formamos arriba.

---



---



---

## Vocabulario de la Lección 6

Región sur	Región norte	Significado
Jango	Jak'ua, juangua	Donde
Jñarra	Jñandɯ, jñanda	Observa, mira, ve
Jyasma, pama poma	Jyasmɯ	Diariamente, buenos días
Kja	K'a	Al, en el, en la, donde
Kjanu	Mbokja, pokja	Luego después
Lonexi	Nonixi	Lunes
Moo: cuñado (hermano del esposo).	Moo: cuñada (hermana del esposo)	Tierra baldía
Nguɛnrra	Nguɛnda	Cuenta, operación, problema, deuda
Nrrɛnsɛ	Ndɛnsɛ	Capulín, Donato Guerra
Pameɛjɛ	Pameɛjɛ, pame	Valle de Bravo
Pjɛchi	Pjɛchi, fɛchi	Sabe



- Møjø ra xorɣji.
- Leamos

**z**

Ne miño o **z**aa naja t**z**i.

Ne miño ne janrra ne **z**ana k'a ndee **z**apjɣ  
ñe gi nee ra **z**aa.

- Møjø ra kotr'ɣji ne ts'iyaxɣ **z** k'a yo jña k'o  
kuatr'ɣ a ndɣb'ɣ.
- Encerremos la consonante **z** de las palabras que  
están abajo.

tizi

zɣrɣ

zapjɣ

zii

zizi

zúɣ

meze

zɣmi





- Dyopjɥ jñii yo jñaa k'o sis'i **z**.
- Escribe tres oraciones usando palabras que se escriban con **z**.

**Ne male o zɥɥ yeje dyee.**

---

---

---

- Møjø ra sətɥji yo jñaa k'o ne ts'yaxɥ **z**.
- Completemos las palabras con la consonante **z**.

Ne miño o \_\_\_\_ aa yo ngoñi.

Ne \_\_\_\_i\_\_\_\_i o \_\_\_\_ii xedyi.

Nuk'a tr'angumɥ jñatrjo a Nichi  
peeji xidyo.

A \_\_\_\_ɥmi ngeje na tajñiñi.

Yo xoñijømɥ yo xepje na øø.

- Møjø ra sətɯji yo jña k'o kuatr'ɯba k'a b'ezhe Inxiskuama nutr'ante ts'ich'a dyech'a yencho, ts'ich'a dyech'a jñincho ne ts'ich'a dyech'a nzincho.
- Completamos las palabras que están en las páginas 57, 58 y 59 del Libro del adulto.
- Møjø ra xørɯji.
- Leamos.

Kja xoñijomɯ ne zizi Mina kjaji yo na zøø b'epji xidyo.

Yo na mixtjo b'ejña k'a jñiñi a Nrrɛnsə in fɛchiji ra tsjaji yo b'epji xidyo nzakja: ndaxidyo, b'atr'a, mape, mbuntr'ɯ, barɯ ñe xo kjaji tr'ezhi k'o pa pøøji k'a chomɯ a Zumi ñe a B'onrrø.



- Chjunru kó onkɔji.
- Contesta lo que te preguntan.

Naja. Pje atr' aji yo b'ejña k'a jñiñi a  
Nrrense.

---

---

---

Yeye. Pje uezhi yo nana ñatrjo jñatrjo.

---

---

---

Jñii. Jaje pa pɔɔji yo tr'ezhiji.

---

---

---

## Vocabulario de la Lección 7

Región sur	Región norte	Significado
B'atr'ə	B'at'ə	Quechqueme
Kja	K'a	En
Mbuntr'ɯ	Mbunt'ɯ	Faja, ceñidor
Nrraxidyo	Ndaxidyo	Sarape, cobija
Ñanto	N'anto	Seis
Tizi	Tizi, mbaru	Pato
Trangumɯ	Tangumɯ, changumɯ	Casota
Tr'əzhi	T'əxhi	Bordado
Tsjojo	Kjojo	Hongo
'Uəzhi	'Uəzhi, uəchi	Borda
Zapjɯ	Zapjɯ, zafɯ	Presa, lago, escopeta, cohete
Zumi, zumiji	Zumi, dumi	Toluca
Zurɯ, sɯrɯ	Zurɯ, sɯrɯ	Atrapar



- Nøjø ra xoruji.
- Leamos.

Ne **k'**elo saa na **k'**angu tr'eb'i k'a **b'**atrju.

Ne k'elosib'a, ne b'aga saa kantr'eb'i ñe unu na punkju b'aa. Nunu ts'ij'elo o zaa na k'aa.

- Ko yo dyaxu **k'**, **b'**, dyatr'a yo chjuu jñatrjo yo jñaa k'o b'ub'u nujua.
- Con las consonantes **k'**, **b'** arma y construye los nombres en mazahua de las imágenes que están aquí.



---



---



---



---

- Dyokʉ ñe chəkʉ xi dyaja jñãa ñe opjʉ k'a xiskuama.
- Arma otras palabras y escríbelas en tu cuaderno.



- Nøjø ra xøruji ñe ra xakøji yo jñaa.
- Leamos y copiemos las palabras.

k'ølo

b'aga

---

---

---

---

b'ezo

k'angu

---

---

---

---

- Opju jñaa k'o ra mebi yo jñaa kuar'u a xo'ñiji.
- Escribe oraciones usando algunas de las palabras que están escritas arriba.

Ne kølo saa tr' øb'i.

---

---

---

---

- Møjø ra kjaji yo b'əpji k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante ñanto dyəch'a yeje ñe ñanto dyəch'a jñii.
- Hagamos los ejercicios de las páginas 62 y 63 del Libro del adulto.

## Vocabulario de la Lección 8

Región sur	Región norte	Significado
B'aga	B'aa	Vaca, leche
B'atrjɯ	B'atjɯ	Llano
B'os'ɯ: canasta	B'os'i	Canasta, costilla
B'ota	Ngicha	Mestizo, español
K'ajna ts'ajna	K'əjnɯ ts'ajɯ	Quelite, verdura
K'antrə b'i	K'ant'əb'i	Pasto verde
K'əlo, ngəro	Ngəlo	Becerra
Nrrinxu, nrrixu: mujer, esposa	Ndinxi, b'əjña, suu	Mujer esposa
Tr'ante	Tante	Adulto





## Vocabulario de la Lección 8

Región sur	Región norte	Significado
Tr'atr'i	Tat'i	Niño grande, joven adolescente
Tr'eb'i	T'eb'i	Pasto
Ts'ichjuu	Ts'itjuu	Nombrecito, sílabas
Ts'ijñaa	Ts'ijñaa	Sílaba
Ts'itr'i	Ts'it'i	Niñito, jovencito



- Møjø ra xorúji.
- Leamos.

Nu nana e Xuba **s'odye**

Nu nana e Xuba unu **d'iji** ñe **dy**øjø ñe  
Xuba sis'i a Zumi k'a dyate.

Yo dyate unu d'aja ñ'echje k'o ra ndis's,  
s'oo yo ñ'echje k'o unu ne dyate.

Ne tsímbane k'u tøxi sib'a xi dyøjø.

- Chjunru k'o ønk'uji.
- Contesta lo que te preguntan.

Kioje sodye \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Pjeje kjaa nu nana e Xuba \_\_\_\_\_

---

Kjoje atr'a nu naa e Xuba \_\_\_\_\_

---

- Møjø ra kot'ɯji ye ts'iyaxɯ: **s, s', d', dy, y** nuk'a yo jñaa kuatr'ɯba.
- Encerremos las letras: **s, s', d', dy, y** de las palabras que están escritas aquí.

s'odye

d'iji

dyøjø

sis'i

dyate

d'aja

nds'i

s'oo

ts'imbane

dyaxɯ

su

yeje

- Møjø ra kjaji yo b'epji k'o kjaa k'a b'ezhe  
Inxiskuama nu tr'ante ñanta dyech'a nziyo ñanto  
dyech'a tsich'a.
- Hagamos los ejercicios de la página 64 y 65 del Libro del adulto.

- Ko yo dyaxu **d', dy, s, s',** ñeje **ts', k',** jmutu ya ri dyatr'a yo chjuu jñatrjo nujio b'ub'u nujua.
- Con las consonantes **d', dy, s, s', ts' y k',** arma y construye los nombres en mazahua de las imagenes que aparecen aquí.



- Dyokʷ ñe chøkʷ xi dyaja jñaa ñe opjʷ k'a xiskuama.
- Arma otras palabras y escríbelas en tu cuaderno de ejercicios.

## Vocabulario de la Lección 9

Región sur	Región norte	Significado
Juajma	Juajmɔ	Milpa, terreno
Kjo ngeje	Kjoje	Quién
Nrris'i	Ndis'i	Curarse
Tareje	Chareje	Gallo
Ts'imbane	Lele	Bebé
Ts'ɔɔ	S'ɔɔ	Pájaro, cola, rabo
Xankja	Yɔɔ, xɔnkjɔ, muxɔnkjɔ	Hormiga (escamoles)
Yunrra	Yonda, yunda	Yunta



- Mɔjɔ ra xɔrɔji ye j̃naa.
- Leamos los textos.

Ne tr'ii Juse ngeje naja mech'eje a D'adyo J̃ini.

Ne tita Xuba pɔrɔ na joo ye b'ezhe yo mino, piche, kjimi, s'ondajmɔ, mejɔmɔ ñe menzheje.

- Mɔjɔ ra xɔrɔji yo j̃naa ñe ra kot'ɔji ye ts'iyaxɔ **zh**, **chj**.
- Leamos las palabras y encerremos las consonantes **zh**, **chj**.

pezhe	chjuu	b'echje	mbizhi
b'izhi	tixhi	chjoo	chjamɔ



- Dyopjɥ jñii yo jñaa k'o sis'i ye yaxɥ **zh, chj**.
- Escribe tres oraciones usando palabras que lleven las consonantes **zh, chj**.

---

---

---

- Møjø ra kjaji yo b'epji k'o kuatr'ɥ k'a b'ezche Inxiskuama nu tr'ante 57 ñe 58.
- Hagamos los ejercicios que están en as páginas 57 y 58 del Libro del adulto.
- Dyopjɥba ye b'ezhe yo mejømɥ.
- Escribe un texto acerca de los dueños de la tierra.

---

---

---

---

---

## Vocabulario de la Lección 10

Región sur	Región norte	Significado
Chjuns'ɯge	Chjuns'ɯkje	Tu sombrero
Chu'u	Chjamɯ	Pleito
Chjuu	Tjuu, chjuu, jñuu	Nombre
Dyatr'age	Dyat'age, dyat'akje	Haz, construye
In	I	Mi
Jñɯpkɯji	Jñɯji	Resten
Malego	Malekjo	Mi señora, esposa
Menzheje	Menzheje, mezheje	Dueño del agua
Tr'ii	T'ii, ch'ii	Hijo, niño, muchacho



# Xorɔ dyech'a naja

## Lección 11



- Møjø ra xorɔji ne xiskuama.
- Leamos el texto.

Yo ngəjømɔ a Xanxkua

Yo jña**tr**jo ne jñiñi a Xanxkua ingejeji  
najoo ngəjømɔ inkjaaji yo **ts'**ixalo,  
**tr'**as'ab'a, ndamøjømɔ, møjømɔ, b'arɔ ñe  
tenxe yo ndongo pøji pa pøøji k'a chømɔ  
a Xamiye, a Mbaro ñe a B'atjɔ.

- Møjø ra kotr'ɯji yo ts'iyaxɯ **t', tr', ts, ts', trj**.
- Encerremos las consonantes **t', tr', ts, ts', trj**.

t'ii

traaxonxtrjo

ts'apo

xitsi

tr'øxɯ

ts'ijotrjo

ts'ikø

tr'andora

- Ra opjɯji yo jña kó'o sis'i yo ts'iyaxɯ **t', tr', ts, ts', trj**, k'a p'ezhe Inxiskuama nu tr'ante yencho dyëch'a.
- Escribamos palabras que lleven las consonantes **t', tr', ts', trj**, en la página 70 del Libro del adulto.



- Møjø ra xørɯji ñe ra sətɯji yo jñaa k'o yo ts'iyaxɯ:  
**t', tr', ts', trj.**
- Leamos y completemos las oraciones con las  
consonantes: **t', tr', ts, ts', trj.**

Ne Nasia ingeje naja jñaa \_\_\_\_ o a  
Xanxkua.

Yo Mədyə inunɯ yo nrrajna na k'ax  
\_\_\_\_'ɯ.

Ne nita in pəs'i yo \_\_\_\_'ime.

Ne tata Toño ne pi\_\_\_\_i yo sebara.

Ne xu\_\_\_\_'ii ngeje naja joxørɯ.

- Møjø ra sətɯji yo jñaa.
- Completemos las oraciones.

Yo ngəjomɯ in kjaaji yo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ne tata in paaji xonxtrjo a \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ne male o dyatr'a naja \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Tsjaa yo b'epji k'o kuatr'u k'a b'ezhe  
Inxiskuama nu tr'ante yencho dyech'a naja.
- Haz los ejercicios que están en la página 71 del  
Libro del adulto.



- Mojo ra zopjuji na joo nu zogjña k'a jo zopku e Anita nu nrrixu nu dachko b'ub'utrjobi.
- Leamos con atención el recado que Anita le dejo a su vecina María.

E María

Ts'iga kjogu mi xoru kja in nzumu,  
pa ro mee kja nu ngunxoru, dya ro  
tok'u.

Ri chepke ra xoru, ra sixk'i na yeje  
nziga kja dya.

Zengazu in dyoji.

E Anita

- Opju k'a xe d'aja zogjña nziga kja nu k'a jo mbempe e Anita nu nrrixu nu dachko b'ub'utrjobi.
- **Escribe otro recado como el que le mando Anita su vecina María.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Vocabulario de la Lección 11

Región sur	Región norte	Significado
K'axtr'ɯ	K'axt'ɯ	Amarillo
Nrramøjmɯ	Ndamøjmɯ, ndajmɯ	Cazuelota
Nrruntɯ nrruntr'ɯ	Ndunt'ɯ	Le contestó, amarró
O nrrømɯ	O ndømɯ	Compró
Traa	Taa, chaa	Madura
Tras'ab'ə tas'ab'ə	Tas'ab'ə	Ollota
Ts'apo	K'apo	Chicle
Ts'okə	Ts'ikə, tsuka, ts'ingiliji	Pequeño, poco



## Xorɔ dyɛch'a yeje Lección 12

- Mɔjɔ ra xorɔji.
- Leamos.

Ne **mb**axkua

Ma ra kjaa **mb**axkua ka ne jñiñi **d'**aja b'ɛzo  
patra **jm**icha.

Mo mbɔrɔ ne mbaxkua o tɔd'ɔ yo zapjɔ  
ñe o mbizhi ye ts'itr'i; ne nana o ngezhe  
na mbakjezhe, na k'axtr'ɔ b'arɔ ñe na  
mbezheje mbayo.





- Møjø ra xørɯji yo jñaa sis'i yo ts'iyaxɯ: **d'**, **jm** ñe **mb**.
- Leamos las palabras que llevan las consonantes: **d'**, **jm** y **mb**.

d'ok'a

jmicha

mbaxkua

d'aja

kijmi

mbɯrɯ

d'iji

chijmi

mbaja

- Xørɯ ká bészhe Inxiskuama 72.
- Leamos en la página 72 de tu Libro del adulto.

- Falta traducción.
- Con las consonantes: **d'**, **b** y **jm** y las vocales **u**, **a**, **o**, **i** forma palabras y escríbelas sobre las líneas.



- Falta traducción.
- Arma otras palabras y escríbelas en la página 72 del Libro del adulto.



- Møjø ra sətɯji ñe ra xøɯji yo jñãa ko **d'**, **jm mb**.
- **Completemos y leamos las oraciones con d', jm, mb.**

**jm**

**d'**

**mb**

Ne b'əzo pətrə \_\_\_\_ aja \_\_\_\_ icha.  
Ne nana kezhe naja \_\_\_\_ akjezhe.  
Ma ra mbaxkua saaji na ki \_\_\_\_ i ngee.  
O \_\_\_\_ izhi ne ts'imbane exo unɯ \_\_\_\_ iji.  
Na neme \_\_\_\_ akɯ a \_\_\_\_ agɯ.

- Falta traducción.
- Leamos el presente recibo.

Na joo nziga \$50.00

Ro jumpu e Xuba Martínez Nu tr'opju \$50.00 (ts'ite mbexo 00/100), nu kjotr'u nu nrreje.

Nu tr'ata jñiñi a san Felipe del progreso, B'onrro nu paa 18 nu zana dyech'a d'aja nu kjee 2009.

Nu dyatr'a

Yo ntee yo pjoru nrreje



## Vocabulario de la Lección 12

Región sur	Región norte	Significado
D'agɯ, dyagɯ	D'abɯ, dyabɯ	Baja
D'ok'a, dyok'a	D'ok'a	Papa, testículo
Gi tɔmɯ	I tɔmɯ	Compras
Guɛzhi	‘Uɛzhi	Borda
Jmicha	Chaa	Máscara
Kja	K'a	En la
Mbaxkua, mbaxkjua	Mbaxua	Celebración, festival, fiesta, ceremonia
Nujyo	Nuyo	Aquellas (os), esos (as)
Nuts'k'e	Nutsk'e, nusk'e	Tú, usted
Patr'a	Pata	Se cubre, se pone, compró
Tongo	Tomɯkjo	Compró





- Mɔjɔ ra xorɔji.
- Leamos.

D'aja ts'inzhajna na xid'ezhe

Ne ch'ixutr'i ngeje nzakja  
nu nzhajna nu ndora  
k'o nu ts'ijmi na xid'ezhe  
ñe ko nu nzhoo na k'exkitjo  
nzakja yo tjab'u ne ts'inana

- Tsotr'u yo ts'iyaxu **ch**, **kj**, **nz**, **nzh**.
- Encierra las consonantes **ch**, **kj**, **nz**, **nzh**.

nzheje	minzhaa	manza
nzumu	nzalo	nzharo
mечи	ch'ii	ch'ejme



- Xorɥ yo jñaa ñe inchjɥrɥ yo b'ɛpji k'o kuar'ɥ k'a b'ezhe Inxiskuama nu tr'ante 74.
- Lee las palabras y luego contesta los ejercicios que están en la página 74 del Libro del adulto.
- Sɔtɥ yo jñaa k'o ne ts'iyaxɥ: **ch'**, **kj**, **nz**, **nzh**.
- Completa las oraciones con las consonantes: **ch'**, **kj**, **nz**, **nzh**.

Angezeji saaji yo mu\_\_\_\_a.

Nuzgo ri me\_\_\_\_umɥ a Jyapjɥ.

Nuzgome ri pɛs'igome yo\_\_\_\_unɥ.

Nutsk'eji pɛs iji dyech'a ndajna.

Angeze\_\_\_\_aa na jojñɔnɥ.

- Dyopjɔ nziyo yo chuɔ k'o sis'i yo jña **nzɔñi**, **nzhana**, **tjench'e**, **ch'ii**, **mi ngi'nzhɔ**.
- Escribe cuatro oraciones que lleven las palabras **nzɔñi**, **nzhana**, **tjench'e**, **ch'ii** **mi ngi'hzɔ**.

---

---

---

---

- Tsjaa yo **b'ɛpji** k'o kuatr'ɔ k'a b'ezhe  
Inxiskuama nu tr'ante 75.
- Haz los ejercicios que están en la página 75 del Libro del adulto.



- [illegible]

## Vocabulario de la Lección 13

Región sur	Región norte	Significado
A nrrə	Mi nzhəə	Ayer
Ch'anxa	T'ʉnxʉ ts'ʉnxʉ	Chapulín
Ch'ixutr'i	Ch'ixut'i	Niñita, muchachita, hijita.
Chjoo, trjoo	Tjoo	Maíz
Kja ne	K'a nu	En su
Kuatr'ʉ	Kuat'ʉ	Está grabado, pegado, dibujado, está estampado
Mboxkʉ	Mboxkʉ, k'əxki	Tierno (a), exquisito (a)
Na zəə	Na joo a jmii, mixtjo, jotjo	Es bonito
Ndora, nzora	Nrrora	Durazno
Nzhorra, nrrora	Ndora, nzhora	Durazno
Xankja	Xənkjʉ	Hormiga
Xid'ezhe	Xid'ezhe, ngʉxne	Risueño (a)

[illegible]



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
LOREM IPSUM



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

jñatrjo • mazahua • jnatjo • jnatrjo • jñatrjo • mazahua • jnatjo • jnatrjo • jñatrjo • mazahua